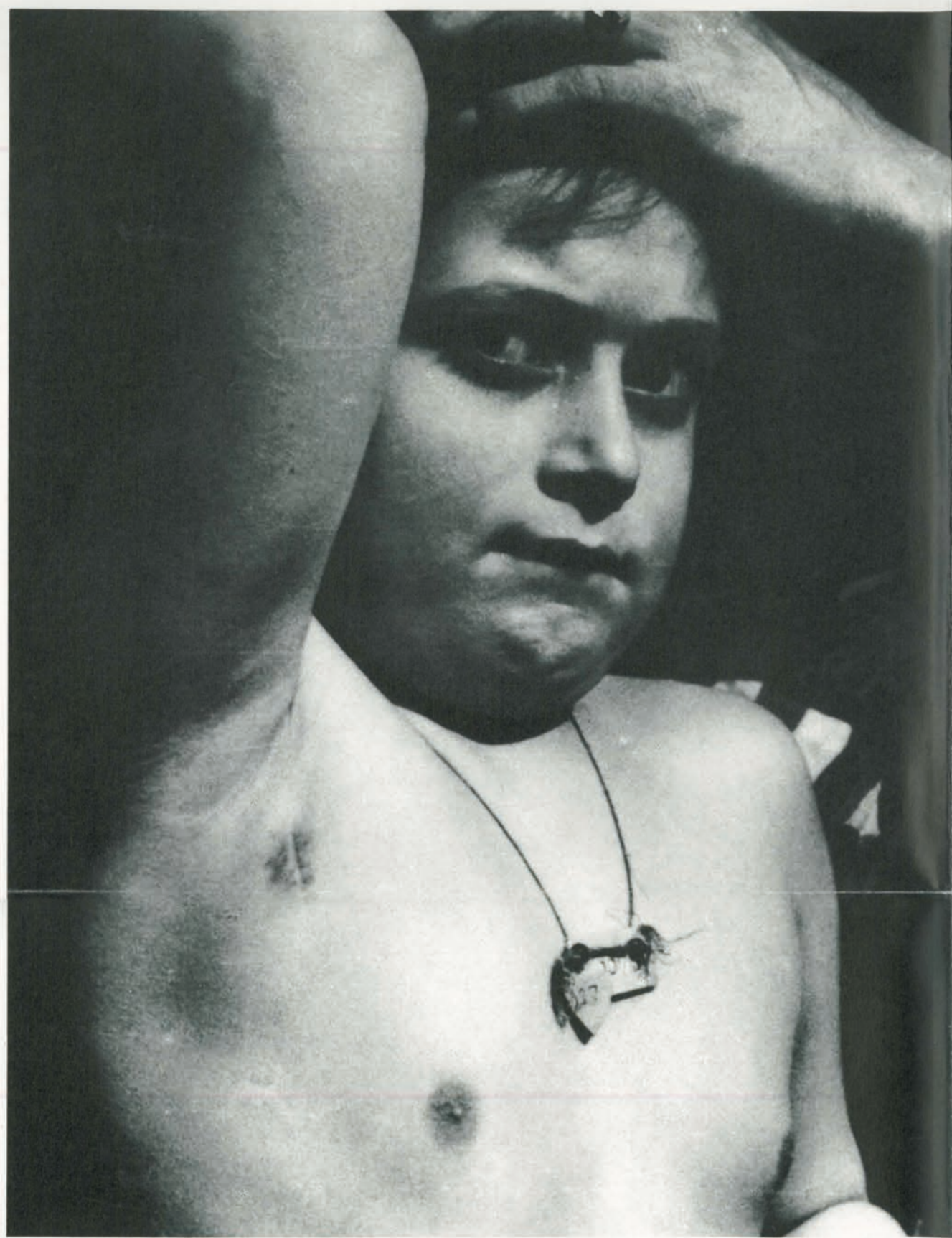
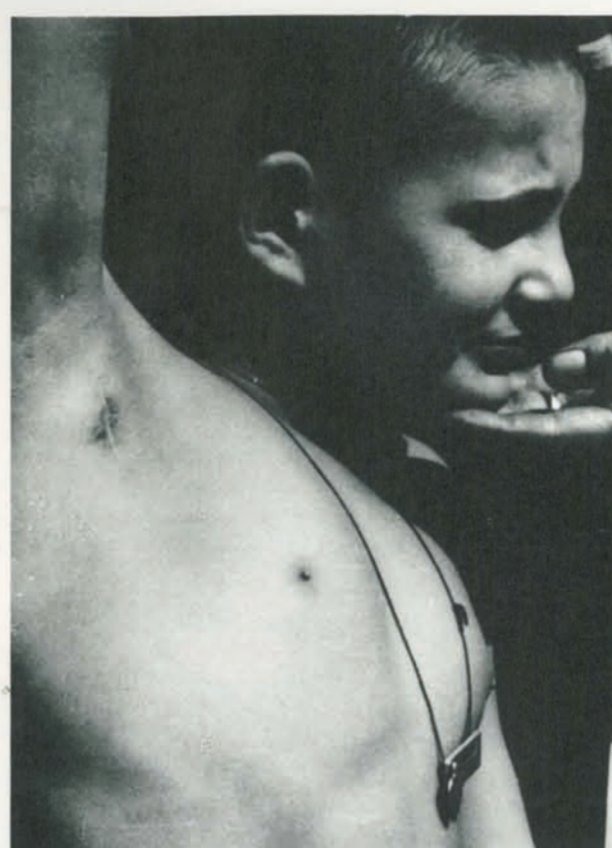


Kindermord

Poszukujemy informacji Assassinio di bambini Ubijanje Deca



Nr. 17 L. Klygermann, 8, Polka



Nr. 1 R. Zeller, 12, Polak



Nr. 13 Lelka Birnbaum, 12, Polka



Nr. 14 E. Witońska, 5, Polka



Nr. 16 H. Wassermann, 8, Polka

Am 20. April 1945 sind in Hamburg im Keller der Schule am Bullenhuser Damm zwanzig Kinder ermordet worden, zehn Jungen und zehn Mädchen. Der Arzt Dr. Kurt Heissmeyer hatte an ihnen medizinische Experimente vorgenommen. Seine Verbrechen sollten vor den heranrückenden englischen Truppen verborgen werden. Die Exekution wurde von dem SS-Obersturmführer Arnold Strippel geleitet, der heute in Frankfurt am Main lebt.

20 kwietnia 1945 roku zostało zamordowanych w Hamburgu w podziemiach szkoły przy Bullenhuser Damm dwadzieścioro dzieci. Dziesięć dziewczynek i dziesięciu chłopców. Lekarz Kurt Heissmeyer przeprowadzał na nich zbrodnicze doświadczenia medyczne. Morderstwo miało ukryć zbrodnicze doświadczenia przed wkraczającą armią brytyjską. Zbrodni dokonano pod kierownictwem SS-Obersturmführera Arnolda Strippel, który mieszka obecnie we Frankfurcie nad Menem.

Il 20 aprile 1945 vennero assassinati ad Amburgo 20 bambini nella cantina della scuola del Bullenhuser Damm, 10 bambini maschi e 10 bambine. Il medico Dr. Kurt Heissmeyer aveva fatto su di loro degli esperimenti. I suoi crimini dovevano essere nascosti davanti alle truppe inglesi che stavano arrivando. L'esecuzione fu comandata dallo SS-Obersturmführer Arnold Strippel, che oggi vive a Francoforte sul Meno.

20. April 1945. u Hamburgu, u podrumu Škole Bullenhuser Damm su ubijeni deset dečaka i deset devojčica. Lekar Dr. Kurt Heissmeyer je na decama izvršio medicinske pokušaje (eksperimente). Njegov zločin trebalo brzo skloniti i utajiti, pre dolaska engleske vojske. Eksekucion (ubijanje) je vodio SS-obersturmfürer Arnold Strippel, koji danas živi u Frankfurtu am Mainu.

Die Namen der ermordeten Jungen sind:

Nazwiska zamordowanych chłopców:

I nomi dei bambini maschi assassinati sono:

Imena ubijenih dečaka su:

1. R. Zeller, 12, Polak · 2. Alexander Hornemann, 8, Niederländer · 3. Marek Steinbaum, 10, Polak · 4. Eduard Hornemann, 12, Niederländer · 5. James, 6, Polak · 6. Junglieb, 12, Jugosloven · 7. Desmonie, 7, Polak · 8. Georges André Kohn, Français · 9. Reichenbaum, 10, Polak · 10. Desimone, Sergio, 7, Italiano (nato il 29.11.37, genitori Edoardo Desimone e Gizelli Perlow)

Die Namen der ermordeten Mädchen sind:

Nazwiska zamordowanych dziewczynek:

I nomi delle bambine sono:

Imena devojčica:

11. Jacqueline Morgenstern, 12, Français · 12. Goldinger, 11, Polka · 13. Lelka Birnbaum, 12, Polka · 14. Witońska, 5, Polka · 15. Zylberg, 10, Polka · 16. H. Wassermann, 8, Polka · 17. L. Klygermann, 8, Polka · 18. Herzberg, 7, Polka · 19. Mekler, 11, Polka · 20. Altmann, 5, Polka.

Die Kinder waren bis zum 20. November 1944 im Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau und wurden dann zusammen mit einer Ärztin und einer Apothekerin aus Ungarn und mehreren polnischen Krankenschwestern ins KZ Hamburg-Neuengamme transportiert. Ob die Schreibe ihrer Namen exakt ist, steht nicht fest. Mit ihnen zusammen wurden auch zwei Ärzte und zwei Krankenpfleger ermordet:

Dzieci były więzione do 20 listopada 1944 w obozie koncentracyjnym Oświęcim-Brzezinka/Auschwitz-Birkenau/. Tego dnia przetransportowano je razem z węgierską lekarką i aptekarką oraz wieloma polskimi pielęgniarkami do obozu koncentracyjnego w Hamburgu - Neuengamme. Nie mamy pewności czy zachowano właściwą pisownię nazwisk dzieci. Razem z dziećmi zamordowano dwu lekarzy i dwu pielęgniarki:

Fino al 20 novembre 1944 i bambini si trovavano nel campo di concentramento Auschwitz-Birkenau; in seguito vennero portati assieme a una dottoressa (in medicina), una farmacista ungherese e alcune infermiere polacche nel campo di concentramento Amburgo-Neuengamme. Non è sicuro che i loro nomi siano trascritti in modo esatto. Assieme a loro vennero assassinati anche due medici e due infermieri:

Deca su bila do 29. Novebra 1944 godine u koncentracijskilager Auschwitz-Birkenau i preneti su zajedno sa jednom lekarkom i apotekarkom iz ma darske i sa nekoliko bolničkih sestara iz poljske, u koncentracijskilager Hamburg-Neuengamme. Dali su imena tačno pisana neznase sigurno. Sa decama zajedno su ubijeni i dva lekara i dva bolničara.

Prof. Florence, Prof. Quenouille, Dirk Deutekom, Anton Hölzel.

Bis heute ist es nicht gelungen, Familienangehörige der ermordeten Kinder zu finden. Wer kann etwas über sie sagen? Wer hat die Kinder in Birkenau oder in Neuengamme gesehen? Wer weiß etwas über ihre Herkunft?

Do dziś nie udało się odnaleźć członków rodzin lub krewnych zamordowanych dzieci. Kto mógłby cokolwiek powiedzieć o dzieciach i ich rodzinach? Kto widział dzieci w Brzezince - Birkenau lub w Neuengamme? Kto wie coś o ich pochodzeniu?

Fino ad oggi non è stato possibile rintracciare dei familiari di questi bambini assassinati. Chi può dare qualche informazione? Chi ha visto i bambini a Birkenau o a Neuengamme? Chi sa qualcosa della loro origine?

Do danas se nije moglo naći traga iz rodbine ovih ubijenih deca. Ko zna nešto o njima? Ko je video njih u Birkenau ili u Neuengamme? Ko zna nešto o njihovom poreklu?

Bitte schreiben Sie an folgende Adresse:

Prosimy napiszcie pod adresem:

Per favore scrivete al seguente indirizzo:

Molim pišite na sledeću adresu:

Günther Schwarberg, Redaktion Stern, D 2000 Hamburg 36

GÜNTHER SCHWARBERGS SPURENSUCHE

Viersprachiges Suchplakat „Kindermord“, um 1979.

Günther Schwarberg ließ dieses viersprachige Suchplakat (Deutsch, Polnisch, Italienisch, Serbokroatisch) drucken und verschickte es in verschiedene Länder. Er hoffte, so Familienangehörige zu finden. Daraufhin meldeten sich Verwandte der genannten Kinder.

Dokumente und Fotos

KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Sammlung Günther Schwarberg, 20.1